



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

SATZUNG	STANOVY
<p><u>§ 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr</u></p> <p>a) Der Verein führt den Namen: Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V., im Folgenden "Verein" genannt.</p> <p>b) Der Verein hat seinen Sitz in Dresden und ist im Vereinsregister beim Amtsgericht Dresden eingetragen.</p> <p>c) Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.</p> <p>d) Der Verein wird auf unbestimmte Dauer gegründet.</p> <p>e) Der Verein ist gemeinnützig.</p> <p>f) Die Verhandlungssprachen sind Slowakisch und Deutsch.</p>	<p><u>§ 1 Názov, sídlo, obchodný rok</u></p> <p>a) Názov spolku je: Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e. V., ďalej nazývaný spolok.</p> <p>b) Spolok má sídlo v Drážďanoch a je zapísaný v Registri spolkov Okresného súdu Drážďany.</p> <p>c) Obchodným rokom je kalendárny rok.</p> <p>d) Spolok sa zakladá na dobu neurčitú.</p> <p>e) Spolok je verejno-prospešný.</p> <p>f) Rokovacími jazykmi sú slovenčina a nemčina.</p>
<p><u>§ 2 Zweckbestimmung, Ziele</u></p> <p>Der Verein hat folgende Zweckbestimmung und Ziele:</p> <p><u>1. Nach Außen:</u></p> <p>a) Förderung der internationalen Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens,</p> <p>b) Förderung der erfolgreichen Integration der slowakischen Bürger, die vorübergehend oder auf Dauer in Sachsen bzw. den benachbarten Regionen leben, und deren Unterstützung im Alltag (z. B. Wohnungssuche, Behördengänge, Vermittlung der Kontakte im Bereich der interkulturellen Kommunikation, Übersetzungen, Sprachausbildung u. ä.), Betreiben einer Internetseite,</p> <p>c) Repräsentation der Slowakei durch aktive und passive Teilnahme an öffentlich wirksamen kulturellen Veranstaltungen,</p> <p>d) Öffentlichkeitsarbeit, Zusammenarbeit mit ähnlichen Vereinen, Institutionen und Medien sachsen-, deutschland- und europaweit, Durchführung gemeinsamer Projekte,</p>	<p><u>§ 2 Účelové zameranie, ciele</u></p> <p>Spolok má nasledovné účelové zameranie a ciele:</p> <p><u>1. Navonok:</u></p> <p>a) Podpora medzinárodného zmýšľania, tolerance vo všetkých oblastiach kultúry a myšlienky porozumenia medzi národmi,</p> <p>b) podpora úspešnej integrácie slovenských občanov, ktorí žijú prechodne alebo trvalo v Sasku resp. okolitých regiónoch, a ich podpora v každodennom živote (napr. hľadanie bývania, návštevy úradov, sprostredkovanie kontaktov v oblasti interkultúrnej komunikácie, preklady, jazykové vzdelávanie a pod.), prevádzkovanie internetovej stránky,</p> <p>c) reprezentovanie Slovenska aktívnou a pasívnou účasťou na kultúrnych podujatiach s verejnou účinnosťou,</p> <p>d) práca s verejnosťou, spolupráca s podobnými spolkami, inštitúciami a médiami v Sasku, Nemecku a Európe, realizácia spoločných projektov,</p>



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<p>e) Förderung des interkulturellen Austausches, Beitrag zum Abbau von Vorurteilen durch Wissenserweiterung über beide Nationen und ihre Kulturen.</p> <p><u>2. Nach Innen:</u></p> <p>a) Pflege der slowakischen Traditionen, Sprache und Kultur durch Organisation von Sprachkursen, Folklor-, Theater-, Musik- und Tanzveranstaltungen für Kinder, Jugend und Erwachsene,</p> <p>b) Förderung des Zusammengehörigkeitsgefühls unter den slowakischen Landsleuten aller Generationen mittels Angebote für gemeinsame Freizeitgestaltung, Sport- und Kulturveranstaltungen,</p> <p>c) Förderung der Mehrsprachigkeit in slowakischen und internationalen Familien, Pflege der slowakischen Sprache vor allem durch regelmäßig durchgeführte Zusammenkünfte von Eltern-Kind-Gruppen, Bildungs- und Spielangebote für Vorschul- und Schulkinder, Unterstützung in Alltagssituationen (z. B. beim Babysitting...),</p> <p>d) Aufbau eines Kultur- und Bildungszentrums, inklusive einer Biblio- und Mediathek sowie einer Beratungs- und Informationseinrichtung, idealerweise in eigenen Räumlichkeiten,</p> <p>e) Betreiben und Pflegen einer Internetseite als Informations- und Kommunikationsplattform.</p>	<p>e) podpora interkultúrnej výmeny, prispievane k odbúraniu predsudkov rozširovaním vedomostí o oboch národoch a ich kultúrach.</p> <p><u>2. Interne:</u></p> <p>a) udržiavanie slovenských tradícií, jazyka a kultúry prostredníctvom organizovania jazykových kurzov, folklórnych, divadelných, hudobných a tanečných podujatí pre deti, mládež a dospelých,</p> <p>b) podpora pocitu spolupatričnosti medzi slovenskými krajanmi všetkých generácií prostredníctvom ponúk na spoločné využitie voľného času, športových a kultúrnych podujatí,</p> <p>c) podpora viacjazyčnosti v slovenských a medzinárodných rodinách, pestovanie slovenského jazyka predovšetkým prostredníctvom pravidelných stretnutí skupín rodičov a detí, ponukami vzdelávania a hier pre deti predškolského a školského veku, podpora v každodenných situáciách (napr. pri babysittingu...),</p> <p>d) vybudovanie kultúrneho a vzdelávacieho centra, vrátane knižnice a mediatéky ako aj poradenského a informačného zariadenia, v ideálnom prípade vo vlastných priestoroch,</p> <p>e) prevádzkovanie a údržba internetovej stránky ako informačnej a komunikačnej platformy.</p>
<p>§ 3 Vereinsmittel und Steuerbegünstigung</p> <p>a) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.</p> <p>b) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.</p>	<p>§ 3 Prostriedky spolku a daňové zvýhodnenie</p> <p>a) Spolok sleduje výhradne a bezprostredne verejno-prospešné ciele v zmysle odseku „Daňovo zvýhodnené účely“ Daňového zákona.</p> <p>b) Spolok pracuje nezištne; vlastné ekonomické ciele nesleduje v prvom rade.</p> <p>c) Na plnenie cieľov v zmysle stanov majú byť</p>



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<p>c) Für die Erfüllung der satzungsmäßigen Zwecke sollen geeignete Mittel durch Mitgliedsbeiträge/Umlagen, Spenden, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen eingesetzt werden.</p> <p>d) Mittel der Körperschaft dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden. Mitglieder erhalten keine Gewinnanteile und keine sonstigen Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.</p> <p>e) Der Verein orientiert sich an demokratischen Grundsätzen. Er steht sowohl parteipolitisch als auch religiös auf neutraler Grundlage und darf seine Mittel nicht für die Unterstützung oder Förderung politischer Parteien verwenden.</p>	<p>použitie vhodné prostriedky z členských príspevkov/poplatkov, darov, príspevkov a iných finančných podpôr.</p> <p>d) Prostriedky spolku sa smú použiť len na účely v zmysle stanov. Výdavkami, ktoré nie sú v zmysle účelu spolku, alebo neprimerane vysokými odplatami nesmie byť zvýhodnená žiada osoba. Členovia nezískavajú žiadne podiely na zisku ani iné príspevky z prostriedkov spolku.</p> <p>e) Spolok sa riadi demokratickými princípmi. Z hľadiska stranícko-politického ako aj náboženského je neutrálny a svoje prostriedky nesmie používať na pomoc alebo podporu politických strán.</p>
<p>§ 4 Mitgliedschaft, Rechte und Pflichten der Mitglieder, Beginn/Ende der Mitgliedschaft</p>	<p>§ 4 Členstvo, práva a povinnosti členov, začiatok/ukončenie členstva</p>
<p>Mitglied kann jede volljährige natürliche oder juristische Person werden.</p>	<p>Členom sa môže stať každá plnoletá fyzická alebo právnická osoba.</p>
<p>Der Verein besteht aus:</p> <ol style="list-style-type: none">aktiven Mitgliedernfördernden MitgliedernEhrenmitgliedern.	<p>Spolok pozostáva z:</p> <ol style="list-style-type: none">aktívnych členovpodporných členovčestných členov.
<p>Alle Mitglieder haben das Recht auf Teilnahme am Vereinsleben, insbesondere auf Benutzung der den Mitgliedern zur Verfügung stehenden Vereinseinrichtungen.</p>	<p>Všetci členovia majú právo na účasť na živote spolku, predovšetkým na používanie spolkových zariadení, ktoré sú členom k dispozícii.</p>
<p>a) <u>Aktive Mitglieder</u> sind die direkt im Verein mitwirkenden Mitglieder, sie gestalten das Vereinsleben, besitzen in den vom Vorstand festgelegten Bereichen Autonomie und Entscheidungsrecht. Sie haben Stimm- und Wahlrecht in der Mitgliederversammlung. Die aktiven Mitglieder sind verpflichtet die Beitragsordnung einzuhalten. Die aktive Mitgliedschaft muss gegenüber dem Vorstand schriftlich beantragt werden. Über</p>	<p>a) <u>Aktívni členovia</u> sú členovia priamo spolupôsobiaci v spolku, formujú život spolku, v oblastiach, ktoré stanoví predstavenstvo, majú autonómiu a rozhodovacie právo. Majú hlasovacie a volebné právo na členskom zhromaždení. Aktívni členovia sú povinní dodržiavať Príspevkový poriadok.</p> <p>O aktívne členstvo sa musí požiadať písomne u predstavenstva. O písomnej žiadosti o prijatie</p>



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

den schriftlichen Aufnahmeantrag entscheidet der Vorstand mit einfacher Stimmenmehrheit abschließend. Will er dem Antrag nicht stattgeben, entscheidet hierüber die nächste ordentliche Mitgliederversammlung.

Die aktive Mitgliedschaft endet durch:

- freiwilligen Austritt
- Ausschluss
- Tod des Mitglieds
- Verlust der Rechtsfähigkeit
- mit der Auflösung des Vereins

b) Fördernde Mitglieder sind Mitglieder, die sich zwar nicht aktiv innerhalb des Vereins betätigen, jedoch die Ziele und auch den Zweck des Vereins in geeigneter Weise fördern und unterstützen. Sie können an den Mitgliederversammlungen teilnehmen, haben aber kein Stimmrecht.

Die fördernde Mitgliedschaft entsteht automatisch nach Eingang des Jahresvereinsbeitrages und Übermittlung der persönlichen Daten (mindestens: Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefonnummer). Jedes Mitglied ist verpflichtet, die Änderung seiner Kontaktdaten dem Verein selbst mitzuteilen.

Die fördernde Mitgliedschaft endet:

- automatisch zum 01. Januar folgenden Jahres
- durch Ausschluss
- Tod des Mitglieds
- Verlust der Rechtsfähigkeit
- freiwilligen Austritt
- mit der Auflösung des Vereins.

c) Auf Vorschlag des Vorstands kann die Mitgliederversammlung verdienstvolle Förderer in den Verein als Ehrenmitglieder aufnehmen.

Die freiwillige Beendigung der Mitgliedschaft muss durch schriftliche Kündigung zum Ende des Geschäftsjahrs unter Einhaltung einer einmonatigen Frist gegenüber dem Vorstand erklärt werden.

Der Ausschluss eines Mitglieds mit sofortiger Wirkung und aus wichtigem Grund kann dann

rozhoduje predstavenstvo jednoduchou väčšinou hlasov. Ak žiadosti nechce vyhovieť, rozhodne o nej najbližšie riadne členské zhromaždenie.

Aktívne členstvo končí:

- dobrovoľným vystúpením
- vylúčením
- smrťou člena
- stratou právnej spôsobilosti
- zánikom spolku

b) Podporní členovia sú členovia, ktorí sa síce aktívne v rámci spolku neangažujú, avšak vhodným spôsobom napomáhajú a podporujú ciele a účel spolku. Môžu sa zúčastňovať na členských zhromaždeniach, nemajú však hlasovacie právo.

Podporné členstvo vzniká automaticky po prijatí ročného príspevku spolku a doručení osobných údajov (minimálne: meno a priezvisko, dátum narodenia, adresa, e-mail alebo telefónne číslo). Každý člen je povinný sám oznámiť spolku zmenu svojich kontaktných údajov.

Podporné členstvo končí:

- automaticky k 01. januáru nasledovného roka
- vylúčením
- smrťou člena
- stratou právnej spôsobilosti
- dobrovoľným vystúpením
- zánikom spolku.

c) Na návrh predstavenstva môže členské zhromaždenie prijať do spolku zaslúžilých podporovateľov ako čestných členov.

Dobrovoľné ukončenie členstva sa musí oznámiť písomnou výpoveďou adresovanou predstavenstvu, a to ku koncu obchodného roka s dodržaním jednomesačnej lehoty.

Vylúčenie člena s okamžitou platnosťou a zo závažného dôvodu sa môže vyhlásiť v tom prípade, keď člen hrubým spôsobom poruší



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<p>ausgesprochen werden, wenn das Mitglied in grober Weise gegen die Satzung, die Ordnungen, den Satzungszweck oder die Vereinsinteressen verstößt. Über den Ausschluss eines Mitglieds entscheidet der Vorstand mit einfacher Stimmenmehrheit. Dem Mitglied ist unter Fristsetzung von zwei Wochen Gelegenheit zu geben, sich vor dem Vereinsausschluss zu den erhobenen Vorwürfen zu äußern.</p> <p>Bei Beendigung der Mitgliedschaft, gleich aus welchem Grund, erlöschen alle Ansprüche aus dem Mitgliedsverhältnis. Eine Rückgewähr von Beiträgen, Spenden oder sonstigen Unterstützungsleistungen ist grundsätzlich ausgeschlossen. Der Anspruch des Vereins auf rückständige Beitragsforderungen oder auf unverzügliche und unversehrte Rückgabe von aus Vereinseigentum zur Nutzung überlassenen Gegenständen bleibt hiervon unberührt.</p>	<p>stanovy, poriadky, účel spolku alebo záujmy spolku. O vylúčení člena rozhoduje predstavenstvo jednoduchou väčšinou hlasov. Členovi sa poskytne príležitosť pred vylúčením zo spolku sa vyjadriť v stanovenej lehote dvoch týždňov k vzneseným výčitkám.</p> <p>Pri ukončení členstva z akéhokoľvek dôvodu zanikajú všetky nároky vyplývajúce z členského pomeru. Vrátenie príspevkov, darov alebo iných poskytnutých podpôr sa principiálne vylučuje. Nárok spolku na nezaplatené pohľadávky z príspevkov alebo na okamžité a nepoškodené vrátenie predmetov, ktoré boli členovi prenechané na užívanie z majetku spolku, týmto nie je dotknuté.</p>
<p>§ 5 Mitgliedsbeiträge</p> <p>Für die Höhe der jährlichen Mitgliedsbeiträge ist die jeweils gültige Beitragsordnung maßgebend, die von der Mitgliederversammlung beschlossen wird.</p>	<p>§ 5 Členské príspevky</p> <p>Pre výšku ročných členských príspevkov je smerodajný aktuálne platný Príspevkový poriadok, ktorý odsúhlasuje členské zhromaždenie.</p>
<p>§ 6 Organe des Vereins</p> <p>Organe des Vereins sind</p> <ul style="list-style-type: none">- die Mitgliederversammlung- der Vorstand <p>Die Organe des Vereins üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus.</p>	<p>§ 6 Orgány spolku</p> <p>Orgány spolu sú:</p> <ul style="list-style-type: none">- členské zhromaždenie- predstavenstvo <p>Orgány spolku vykonávajú svoju činnosť dobrovoľnícky.</p>
<p>§ 7 Mitgliederversammlung</p> <p>a) Oberstes Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung, sie hat insbesondere folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none">- Jahresberichte entgegenzunehmen und zu beraten,- Rechnungslegung für das abgelaufene Geschäftsjahr,	<p>§ 7 Členské zhromaždenie</p> <p>a) Najvyšším orgánom spolku je členské zhromaždenie, má najmä nasledovné úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none">- prijímať ročné účtovné závierky a radiť sa o nich,- výkazníctvo za uplynulý obchodný rok,- stanovenie Príspevkového poriadku,



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<ul style="list-style-type: none">- Festsetzung der Beitragsordnung,- Entlastung des Vorstands,- den Vorstand zu wählen (im Wahljahr),- Satzungsänderungen,- ggf. die Auflösung des Vereins. <p>b) Eine ordentliche Mitgliederversammlung wird vom Vorstand des Vereins nach Bedarf, mindestens aber einmal im Geschäftsjahr, nach Möglichkeit im ersten Halbjahr des Geschäftsjahrs, einberufen. Die Einladung erfolgt schriftlich mindestens 3 Wochen im Voraus (per E-Mail oder Post) durch den Vorstand mit Bekanntgabe der vorläufig festgesetzten Tagesordnung.</p> <p>c) Die Tagesordnung der ordentlichen Mitgliederversammlung hat insbesondere folgende Punkte zu umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none">- Bericht des Vorstands,- Bericht des Kassenwartes,- Genehmigung des vom Vorstand vorzulegenden Haushaltsvorschlags für das laufende Geschäftsjahr,- Festsetzung der Beitragsordnung für das laufende Geschäftsjahr bzw. Verabschiedung von Beitragsordnungen,- Beschlussfassung über vorliegende Anträge,- ggf. die Wahl des Vorstands. <p>d) Anträge der Mitglieder zur Tagesordnung sind spätestens zwei Wochen vor der Mitgliederversammlung beim Vereinsvorstand schriftlich einzureichen. Spätere Anträge – auch während der Mitgliederversammlung gestellte Anträge – müssen auf die Tagesordnung gesetzt werden, wenn in der Mitgliederversammlung die Mehrheit der erschienenen stimmberechtigten Mitglieder der Behandlung der Anträge zustimmt (Dringlichkeitsanträge).</p> <p>e) Der Vorstand hat eine außerordentliche Mitgliederversammlung unverzüglich einzuberufen, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none">- es das Interesse des Vereins erfordert oder- wenn dies von mindestens einem Drittel	<ul style="list-style-type: none">- schvaľovanie činnosti predstavenstva,- voľba predstavenstva (vo volebnom roku),- zmena stanov,- príp. zrušenie spolku. <p>b) Riadne členské zhromaždenie zvoľáva predstavenstvo spolku podľa potreby, minimálne však jedenkrát v obchodnom roku, podľa možnosti v prvom polroku obchodného roka. Predstavenstvo pozýva členov písomne minimálne 3 týždne vopred (e-mailom alebo poštou) s oznámením predbežne stanoveného programu schôdze.</p> <p>c) Program zasadnutia riadneho členského zhromaždenia má zahŕňať najmä nasledovné body:</p> <ul style="list-style-type: none">- správu predstavenstva,- správu pokladníka,- schválenie návrhu rozpočtu predloženého zo strany predstavenstva pre aktuálny obchodný rok,- určenie Príspevkového poriadku pre aktuálny obchodný rok resp. schvaľovanie Príspevkových poriadkov,- rozhodovanie o predložených žiadostiach,- príp. voľba predstavenstva. <p>d) Žiadosti členov týkajúce sa programu schôdze je potrebné doručiť predstavenstvu písomne najneskôr dva týždne pred členským zhromaždením. Neskôr podané žiadosti – aj také žiadosti, ktoré boli podané počas členského zhromaždenia – sa musia doplniť do programu schôdze, pokiaľ s prerokovaním žiadostí na členskom zhromaždení súhlasí väčšina prítomných členov oprávnených hlasovať (neodkladné žiadosti).</p> <p>e) Predstavenstvo je povinné bezodkladne zvolať mimoriadne členské zhromaždenie, ak:</p> <ul style="list-style-type: none">- si to vyžaduje záujem spolku alebo- ak to u predstavenstva písomne, s uvedením dôvodov, požaduje minimálne jedna tretina členov spolku,
--	--



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<p>der stimmberechtigten Vereinsmitglieder schriftlich unter Angabe der Gründe beim Vorstand beantragt wird.</p> <p>f) Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden in einem Protokoll innerhalb von zwei Wochen nach der Mitgliederversammlung niedergelegt und von zwei Vorstandsmitgliedern unterzeichnet. Das Protokoll kann von jedem Mitglied auf der Geschäftsstelle eingesehen werden.</p>	<p>oprávnených hlasovať.</p> <p>f) Uznesenia členského zhromaždenia sa spíšu do zápisnice v priebehu dvoch týždňov od členského zhromaždenia a podpíšu ich dvaja členovia predstavenstva. Do zápisnice môže nahliadnuť každý člen v kancelárii spolku.</p>
<p>§ 8 Stimmrecht/Beschlussfähigkeit</p> <p>a) Jedes aktive Mitglied hat eine Stimme, die nur persönlich ausgeübt werden darf.</p> <p>b) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel aller aktiven Mitglieder anwesend ist.</p> <p>c) Bei Beschlussunfähigkeit ist der Vorstand verpflichtet innerhalb von vier Wochen eine zweite Mitgliederversammlung mit der gleichen Tagesordnung einzuberufen. Diese ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig. Hierauf ist in der Einladung hinzuweisen.</p> <p>d) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit. Stimmenthaltungen bleiben außer Betracht. Bei Stimmgleichheit gilt der gestellte Antrag als abgelehnt.</p> <p>e) Abstimmungen erfolgen offen durch Handaufheben oder Zuruf.</p> <p>f) Für Satzungsänderungen und Beschlüsse zur Auflösung des Vereins ist eine Dreiviertel-Mehrheit der erschienenen Stimmberechtigten erforderlich.</p>	<p>§ 8 Hlasovacie právo/Uznášaniachopnosť</p> <p>a) Každý aktívny člen má jeden hlas, ktorý môže vykonávať len osobne.</p> <p>b) Členské zhromaždenie je uznášaniaschopné, keď je prítomná aspoň jedna tretina všetkých aktívnych členov.</p> <p>c) V prípade nespôsobilosti na prijímanie uznesení je predstavenstvo povinné zvolať v priebehu štyroch týždňov druhé členské zhromaždenie s rovnakým programom zasadnutia. Toto zhromaždenie je uznášaniaschopné bez ohľadu na počet prítomných členov. Na túto skutočnosť je nutné upozorniť v pozvánke.</p> <p>d) Členské zhromaždenie prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou. Prípady zdržania sa hlasovania sa neberú do úvahy. Pri rovnosti hlasov sa podaná žiadosť považuje za zamietnutú.</p> <p>e) Hlasovanie nie je tajné, uskutočňuje sa zdvihnutím ruky alebo aklamáciou.</p> <p>f) Na zmenu stanov a rozhodnutia o zrušení spolku je potrebná trojštvrťinová väčšina prítomných členov oprávnených hlasovať.</p>
<p>§ 9 Vorstand</p> <p>a) Der Vorstand kann nur aus den aktiven Mitgliedern gebildet werden. Er besteht aus 3-5 Vorstandsmitgliedern, die den Verein nach außen vertreten. Zur rechtsverbindlichen Vertretung genügt die gemeinsame Zeichnung durch zwei</p>	<p>§ 9 Predstavenstvo</p> <p>a) Predstavenstvo sa môže vytvárať len z aktívnych členov. Pozostáva z 3-5 členov predstavenstva, ktorí zastupujú spolok navonok. Na právne záväzné zastupovanie postačuje spoločné podpisovanie dvoch členov predstavenstva.</p>



Slowaken in Sachsen / Slováci v Sasku e.V.

<p>Mitglieder des Vorstandes.</p> <p>b) Es sind folgende Funktionen zu besetzen:</p> <ul style="list-style-type: none">- Vorstandssprecher- Kassenwart. <p>Die Funktionen und das Funktionieren des Vorstands werden durch die Vorstandordnung geregelt.</p> <p>c) Die Vorstandsmitglieder werden von der Mitgliederversammlung für die Dauer von 3 Jahren gewählt. Die unbegrenzte Wiederwahl von Vorstandsmitgliedern ist zulässig. Nach Fristablauf bleiben die Vorstandsmitglieder bis zum Antritt ihrer Nachfolger im Amt.</p> <p>d) Der Vorstand leitet verantwortlich die Vereinsarbeit. Die Vorstandschaft beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens drei Mitglieder anwesend sind oder schriftlich zustimmen. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.</p> <p>e) Beschlüsse des Vorstands werden in einem Sitzungsprotokoll niedergelegt und von mindestens zwei vertretungsberechtigten Vorstandsmitgliedern unterzeichnet.</p> <p>f) Scheidet ein Vorstandsmitglied vor Ablauf seiner/ihrer Wahlzeit aus, ist der Vorstand berechtigt, ein kommissarisches Vorstandsmitglied zu berufen. Auf diese Weise bestimmte Vorstandsmitglieder bleiben bis zur nächsten Mitgliederversammlung im Amt.</p> <p>g) Der Vorstand kann für seine Tätigkeit eine Vergütung im Rahmen der Ehrenamtszuschale nach § 3 Nr. 26a EStG. erhalten.</p>	<p>b) Obsadzujú sa nasledovné funkcie:</p> <ul style="list-style-type: none">- hovorca predstavenstva- pokladník. <p>Funkcie a fungovanie predstavenstva sa riadia Poriadkom pre predstavenstvo.</p> <p>c) Členov predstavenstva volí členské zhromaždenie na obdobie 3 rokov. Neobmedzené opätovné zvolenie členov predstavenstva je prípustné. Po uplynutí obdobia zostávajú členovia predstavenstva vo funkcii až do nástupu svojich nástupcov.</p> <p>d) Predstavenstvo riadi zodpovedne prácu spolku. Predstavenstvo prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou hlasov. Predstavenstvo je uznávaniaschopné, ak sú prítomní alebo písomne hlasujú aspoň traja členovia. Pri rovnosti hlasov sa návrh považuje za zamietnutý.</p> <p>e) Rozhodnutia predstavenstva sa spisujú v zápisnici zo zasadnutia a podpisujú ich minimálne dvaja členovia predstavenstva oprávnení na zastupovanie.</p> <p>f) V prípade, že niektorý člen predstavenstva odstúpi pred uplynutím času, na ktorý bol zvolený, je predstavenstvo oprávnené vymenovať zastupujúceho člena predstavenstva. Členovia predstavenstva určení týmto spôsobom zostávajú vo funkcii do najbližšej členskej zhromaždenia.</p> <p>g) Predstavenstvo môže za svoju činnosť dostávať odplatu v rámci paušálnej odmeny za dobrovoľnú činnosť podľa § 3 č. 26a Zákona o dani z príjmov.</p>
<p>§ 10 Auflösung des Vereins</p> <p>Bei Auflösung oder Aufhebung der Körperschaft oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen der Körperschaft an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf</p>	<p>§ 10 Zrušenie spolku</p> <p>Pri zániku alebo zrušení spolku alebo pri zaniknutí daňovo zvýhodnených cieľov pripadne majetok spolku niektorej právnickej osobe verejného práva alebo inému daňovo zvýhodnenému združeniu za účelom jeho použitia na podporu medzinárodného zmýšľania, tolerance vo všetkých oblastiach</p>

